

根据教育部最新考试大纲调整范围编写

# 大学英语四级

# 考试教程

(阅读、翻译、简答)

◎编写 大学英语四级考试命题研究组

◎主编 北京大学英语系 齐乃政



College English Band Four

大学英语四级考试教程系列

69(Y)

★科学技术文献出版社★

# 大学英语四级考试教程

## (阅读、翻译、简答)

编 写	大学英语四级考试命题研究组		
主 编	北京大学英语系 齐乃政		
编 委	北京大学英语系	吕 珺	
	李莉春	王惠敏	董锡燕
	许晓娟	李博婷	张东辉
	何 姣	赵玲芝	祝秀波

科学技术文献出版社

## (京)新登字 130 号

### 图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级考试教程:阅读、翻译、简答/齐乃政主编.

- 北京:科学技术文献出版社,1998.10

ISBN 7-5023-3126-3

I. 大… II. 齐… III. 英语-高等学校-水平考试-教材

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 22100 号

总 策 划:胡东华

责任编辑:阎 岩

封面设计:胡东华

声明:本书封面及封底均采用专用图标(见右图),该图标  
已由国家商标局注册受理登记,禁止其他单位使用。



出 版 者/科学技术文献出版社

地 址/北京市复兴路(原中央电视台西侧)/100038

发 行 者/新华书店北京发行所

印 刷 者/中国农业出版社印刷厂

版(印)次/1998年10月第1版,1998年10月第1次印刷

开 本/850×1168 大

字 数/219 千字

印 张/7

定 价/10.00 元

·版权所有 违法必究·

# 前 言

一、本教程是根据最新《大学英语教学大纲》、《大学英语四级考试大纲》和《大学英语六级考试大纲》编写的系列丛书。所选材料为最新材料,如:美国总统访华时与北大学生对话,亚洲金融风暴等等。它不但能直接帮助和指导应试者顺利通过大学英语四、六级考试,也可作为 TOEFL, GRE, EPT 和研究生入学考试等的应试参考书。本教程含有大量和全面的英语知识与学习技巧,每一位英语学习者都能通过本教程全面地学习英语,大幅度提高英语水平。英语教学工作也可以从中获取丰富的教学资料。

二、本教程包括下列系列丛书:

## 1. 大学英语六级考试教程

- (1) 大学英语六级考试教程(最新模拟试题及解析)(配有磁带)
- (2) 大学英语六级考试教程(词汇突破)
- (3) 大学英语六级考试教程(改错与简答)
- (4) 大学英语六级考试教程(阅读与翻译)
- (5) 大学英语六级考试教程(听力训练)(配有磁带)

## 2. 大学英语四级考试教程

- (1) 大学英语四级考试教程(最新模拟试题及解析)(配有磁带)
- (2) 大学英语四级考试教程(词汇、语法、完形填空)
- (3) 大学英语四级考试教程(阅读、翻译、简答)
- (4) 大学英语四级考试教程(写作与范文)
- (5) 大学英语四级考试教程(听力训练)(配有磁带)

## 3. 大学英语(精读)课文辅导(1~4分册)

## 4. 大学英语1~6级词汇考点记忆手册

三、在 CET-4 考试中,翻译、综合填空和简答题可能交替出现。阅读理解、翻译、综合填空(或简答题)占总分值的 50%,因此做好这部分题是 CET-4 的关键。本书在介绍了各种题型解题技巧的基础上,旨在通过大量典型的、新颖的练习,使考生掌握解题技巧、拓宽解题思路,并能真正做到举一反三、融会贯通,以提高应试能力。

全分册共分四部分,题型包括阅读理解、英译汉和简短回答问题。

第一部分共分三章,从理论上并结合实例分别介绍了以上三种题型的解题技巧。第一章重点分析了阅读理解的常见题型,并根据不同题型介绍了不同的解题思路、方法与技巧,实用性强。第二章根据四级考试中英译汉题型的特点,介绍了英译汉常用的翻译方法与技巧。翻译属于四级考试的新题型,因此这部分进行了非常详细的介绍,包括翻译的过程、常见的错误以及长句子的翻译等。第三章介绍另一种新题型:简短回答问题,着重介绍了答题技巧和答题时应注意的事项。

第二部分为练习部分。共分12个单元,每个单元由4篇阅读理解、1篇简短回答问题和8个翻译句子组成。该部分的特点是选材新、题材广,内容涉及科技、社会问题、历史、地理、文学、天文等。文章长短与难易程度均符合大纲要求。每个练习之后都附有参考答案,并作出了详细具体的注释,使考生能真正将学到的理论用于实践,不断提高综合运用语言的能力。

第三部分为附录。该部分提供了1997年6月四级考试的全真题及答案,以便考生自测。

四、本书采用小5号字及紧缩式排版,每一个页码比其它书字数更多。目的是让读者在相同页码、相同价格内,学到更多知识。

五、本书参编者均为北京大学英语系专业人员,对大学英语四级和六级测试很有研究。听力部分录音者均为美籍专家。

六、在编写过程中,北京大学英语系李莉春和吕珺两位同志及本书策划胡东华同志做了大量组织联络及体例策划工作,特此致谢。

**编 者**  
**于北京大学燕北园**

# 目 录

第一部分 “阅读、翻译、简答”指导	(1)
第一节 阅读理解	(1)
一、阅读理解概述	(1)
二、阅读理解解题思路与技巧	(2)
(一) 解题步骤	(2)
(二) 题目类型	(2)
(三) 阅读技巧	(2)
1. 主旨型	(2)
2. 推理型	(6)
3. 是非型	(10)
4. 词汇型	(12)
5. 单句释义型	(15)
第二节 英译汉	(17)
一、概述	(17)
二、翻译的标准	(18)
三、翻译的方法	(18)
四、翻译的过程	(19)
(一) 理解	(19)
(二) 传达	(21)
(三) 校改	(26)
第三节 简短回答	(27)
一、概述	(27)
二、评分标准	(27)
三、答题技巧	(28)
四、题目类型	(31)

第二部分 “阅读、翻译、简答”训练 .....	(38)
Unit One .....	(38)
Key to Unit One .....	(50)
Unit Two .....	(54)
Key to Unit Two .....	(65)
Unit Three .....	(69)
Key to Unit Three .....	(82)
Unit Four .....	(86)
Key to Unit Four .....	(97)
Unit Five .....	(101)
Key to Unit Five .....	(112)
Unit Six .....	(115)
Key to Unit Six .....	(126)
Unit Seven .....	(129)
Key to Unit Seven .....	(139)
Unit Eight .....	(142)
Key to Unit Eight .....	(152)
Unit Nine .....	(156)
Key to Unit Nine .....	(167)
Unit Ten .....	(170)
Key to Unit Ten .....	(180)
Unit Eleven .....	(183)
Key to Unit Eleven .....	(194)
Unit Twelve .....	(197)
Key to Unit Twelve .....	(208)

# 第一部分 “阅读、翻译、简答”指导

## 第一节 阅读理解

### 一、阅读理解概述

大学英语四级考试中阅读理解占总分 40%，要求在 35 分钟内完成。其形式是阅读数篇短文(一般为四篇)，每篇阅读量为 250—300 词左右。共计 20 个多项选择题。短文的体裁以叙述文、议论文、说明文为主。叙述文或者论述人或事的发生和发展经过，或者描述人或事及相关情景。说明文是对事物或现象说明或解释，议论文论证某一观点是否正确，由论点、论据与结论构成。短文的题材广泛，包括：社会生活、科普知识、历史、地理、政治、经济、文学等。阅读理解部分主要考察考生的以下能力：

- (1) 正确理解英文原文；
- (2) 掌握所读材料的主旨和大意；
- (3) 了解用于阐述主旨和大意的事实和有关细节；
- (4) 根据上下文判断词汇和短语的具体含义；
- (5) 既能理解单句的意思，也能理解上下文之间的逻辑关系；
- (6) 根据所读材料进行一定的判断和推理；
- (7) 领会作者的观点和态度。

因此，要想理想地通过阅读理解部分，考生必须提高自己的阅读速度，提高通过阅读获取信息的能力。这就要求考生在具备一定词汇和固定短语量，熟悉语法的基础上，拓宽知识面，熟悉各种题材和体裁的文章。



## 二、阅读理解解题思路与技巧

### (一)解题步骤

关于阅读理解题,应该先读题还是先看文章一直存在着分歧。由于两者各有利弊,而且每个人的阅读习惯不同,可以针对不同的文章采取不同的解题步骤。通常有以下几种方法:

1. 先读懂全文,然后做题,做题时如遇到困难再重读有关的文字。这种方法的缺点在于第一遍阅读时,阅读目的性不明确,该记住的一些事实或细节未留心注意,答题时不得不再去查找。

2. 先读问题,然后带着问题读文章。这种方法的优点在于目的明确,知道考查重点所在,因此阅读时就有侧重点,能节省解题时间。缺点在于,由于没有读过短文,不了解文章的主题、细节分布情况,因而可能不能很快找到所需信息。

3. 首先快速通读全文,对文章内容形成总体印象。然后读问题,再把全文认真读一遍,最后回答问题。这种方法避免了前两种方法的缺点,使考生在快速阅读的过程中了解了文章的题材、主要结构,并对细节有所了解,这样既提高了做题的准确率,又能有效地利用时间。

### (二)题目类型

阅读理解中部分题型是比较规范的,而且是相对稳定的。有关统计表明,该部分试题主要包括主旨题、推理题(包括对作者态度和观点的推断)、判断是非题、词汇题、单句释义题等。在下面阅读技巧中,将针对不同的题型来做出分析。

### (三)阅读技巧

#### 1. 主旨型

任何一篇文章都有主旨(中心思想),它是通过文章中各部分内容及其内在联系体现出来的。主旨型问题主要考查考生能否通过理解、分析全文,区分主要信息和次要信息,进而总结归纳文章的大意。

确定文章主旨或段落大意的提问题型主要有:

- (1). The main point of the passage is...
- (2). The passage deals mainly with...
- (3). The title best expresses the idea of the passage is...
- (4). The main idea of the passage may be best expressed as...
- (5). The passage is mainly concerned with...
- (6). The passage illustrates...
- (7). The passage makes clear that...
- (8). The main subject of the passage is that...
- (9). What's the main idea / subject / purpose / topic of the passage?
- (10). The passage is about...
- (11). The most accurate of the following statements, on the basis of the above paragraph, is that...
- (12). The author's purpose in writing this passage is...
- (13). The paragraph could be entitled...
- (14). The aim of the writer is to show that...
- (15). Which of the following titles best sums up the whole passage?
- (16). Which of the following best states the theme of the passage?
- (17). The title that best expresses the idea of the passage is ...
- (18). A good title for this passage would be...
- (19). A suitable title for the passage would be...
- (20). What does the passage mainly discuss?
- (21). The author apparently asserts that...
- (22). The title below that best expresses the idea of this article is...
- (23). What topic is treated in this passage?
- (24). The main idea of this selection may be best expressed as...
- (25). The key point/The best summary is...

中心思想或主旨是一篇文章或一个段落的核心。但是不同作者表现主题思想的手法也不尽相同。为使读者能够直接了解文章的主要内容,作者通常采用主题句的写作手法,即用一句或几句话来直接表达主题。因此正确把握文章的主题句(top sentence)是解答这类问题的关键。主题句一般结构简单而且完整,一般不采用长句的形式,在句法上简洁明了。主题句意思完整、

概括,段中其他句子起解释、支持或扩展主题句所表述的中心思想的作用,这些句子叫做阐述句(supporting sentences)。一个段落由一个主题句和几个阐述句构成,所有阐述句必须紧密围绕主题句展开。如果一篇短文包括几个段落,那么每个段落的主题句都必须围绕短文的主题句展开。

主题句在文中出现的位置不尽相同。在演绎性文章中,主题句一般位于开头部分,一开始就明确主题,然后展开讨论和说明。而在归纳性文章中,主题句常位于文章末尾,以加强文章的说服力。还有的主题句位于中间部分,这种段落开头的一、两句或几句都是铺叙,进而引出主题。主题句之后仍有一定数量的句子陈述、论述或引申这一主题句。

## 例文

Lacrosse, a sport once played by the North American Indians both for pleasure and as preparation for battle, continues to be played today and has recently been gaining in popularity as a team sport in the U. S. and Canada. Although lacrosse in its original form was a wild and violent free-for-all with few rules and no set time limits, the modern-day version has been much modified. An indoor version even exists.

The objective of lacrosse is, as in all games, to score points. This is done when the players of one team move a ball from the center of the playing field to the opposing team's goal. In doing so, players must not touch the ball with their hands; it is moved by passing it or by means of playing sticks called crosses. The crosses are something like short poles with a net pocket (called a "throat") at one end; a player carries the ball in the throat of his crosse as he runs down the field.

A lacrosse team consists of 10 players; 3 attack players, 3 middle field players, 3 defense players, and a goalkeeper. All except the goalkeeper play opposite players on the other team. A lacrosse field is divided by a center line, and each team must keep at least 4 men in the defensive half of the field and at least 3 men in the attack half.

A lacrosse game begins by having the 2 centers face each other in the middle of the field; the referee then places the ball between their crosses and at the sound of his whistle they each try to get the ball and move it down the field. A game of

lacrosse lasts one hour. This time period is divided into four fifteen -minute portions; the teams change goals after each period.

Lacrosse is an exciting, fast-moving game that is almost as fun to watch as it is to play, and although more and more people are learning about it and playing it, it deserves much greater popularity than it currently enjoys.

What's the topic of the passage?

(A) Sports in the U. S. and Canada.

(B) The game of lacrosse.

(C) North American Indians.

(D) How lacrosse has changed.

文章第一段首句指出:北美印第安人为了娱乐和为战争进行准备,曾一度打过长曲棍球,这项运动一直持续到现在,最近成为美国和加拿大一项流行的运动。下面四段都是对长曲棍球运动进行的介绍。其中第二段句首“The objective of lacrosse is, as in all games, to score points.”既是该段的核心,又是对长曲棍球的进一步阐述,指出和其他运动一样,长曲棍球运动的目的也是为了赢分。同样,以下几段进一步说明长曲棍球运动。第三段指出一队由 10 个队员组成。第四段指出怎样比赛长曲棍球,最后一段指出曲棍球运动应该更普及。纵观全文,我们不难看出应该选择(B)选项:文章主要说明的是长曲棍球运动。

有的文章中并没有出现明确的主题句,而是通过阐述句暗示出来的,考生要在正确理解所有细节的基础上,发挥自己的逻辑推理和概括能力,对文章进行概括和归纳,找出文章的主旨。同时要注意从例证关系、对比关系、逻辑分析、因果关系、转折关系等具体内容,并从细节和作者的措词把握中心思想。使用这一方法时应注意:概括出来的要点要涉及其中几项,如果出现两个选项都似乎对的情况,则应选择其中概括性强,涉及面较广的选项。

## 例 2

A bus driver must answer questions while guiding a bus through heavy traffic. All day long the driver answers the same questions without becoming angry. Every few minutes a bus driver has to ask passengers to step to the rear of the bus. In spite of traffic snarls and thoughtless passengers who cause delays, a bus

driver is expected to cover his or her route on schedule.

The title of the passage should be \_\_\_\_\_.

- (A) Heavy Traffic
- (B) The Bus Driver
- (C) A Bus Driver Must Answer Questions
- (D) Driving a Bus is Hard Work

文中第一句话指出:当交通拥挤的时候,汽车司机必须回答问题。第二句为:汽车司机整天毫不生气地回答同一个问题。第三句为:每隔几分钟他必须让顾客都到车后面去。最后一句为:尽管交通混乱和顾客造成了延误,人们还是要求汽车司机按时走完路程。每句话都说明汽车司机工作时面临不同的问题。纵观全文我们可以知道,整篇文章都是说明汽车司机工作的辛苦。选(D)。

## 2. 推理型

阅读的目的不仅在于只读懂原文,还要求考生在理解原文直接陈述观点的基础上,领悟作者的言外之意。这种题的答案一般不能直接在短文中找到。阅读时要理解字里行间的含义,分析文章的大意和细节,注意作者的措词。根据提问中的关键字眼和短文中相应的有关内容进行分析、归纳和逻辑推理,从而得出作者未说明却已在字里行间所暗含的意思和观点。

2.1 推理型试题常见提问方式有:

- (1). The author implies that...
- (2). It can be easily guessed that...
- (3). The author seems to be in favor of (against)...
- (4). We can infer (assume) that...
- (5). We can learn from the passage that...
- (6). It can be concluded from the passage that...
- (7). Which of the following can (not) be inferred from the passage?
- (8). What does the article (passage) say about...?
- (9). The passage suggests that...
- (10). The author of the passage would most likely imply...
- (11). The author may probably agree with (support) ...
- (12). An inference which may (not) be made from the passage is...

- (13). From the last sentence we gather that...
- (14). It can be concluded that...
- (15). The paragraph preceeding this passage probably states that...
- (16). According to the author what does the sentence suggest?
- (17). The passage is intended to...
- (18). The evidence in the passsge suggests that...
- (19). By...the author implies (indicates / suggests) that...
- (20). It can be concluded from the passage that...
- (21). From the passage we can draw the conclusion that...
- (22). On what aspect of ... does the author primarily concentrate?
- (23). Where would this paragraph most propably appear (be found)?
- (24). The tone of the passage (author) may be...
- (25). The author's purpose of writing the passage is ...
- (26). In the author's opinion, ...
- (27). The author's attitude towards...might be...
- (28). Which of the following can best describe the attitude of the author towards ...?
- (29). How does the author feel about...?
- (30). The author believes (thinks / suggests / deems) that...
- (31). The author gives the impression that...

2.2 推理题主要考查考生的思维判断能力。推理必须以事实为依据,但得出的结果不仅仅只是事实本身。解推理题时应该注意:

- ①要在文章整体水平上了解全文;
- ②利用相关部分提供的背景事实和常识;
- ③正确的思维过程和严密的逻辑性;
- ④把握推理的范围,不要主观臆断。

2.3 推理型问题主要包括以下几大类:对作者态度、语气、风格、倾向的推理,对作者意图、主题思想的推理,对数字的推断,对文中细节的推断等。

### ①针对作者态度、语气、风格、倾向的推理。

作者写文章时,经常持有某种态度或倾向。作者的语气和态度往往并不直接在文章中写出来。有时通过全文的叙述,考生可以从文章中领悟作者的观点;有时可以通过对作者使用的词汇(多为形容词和副词)的分析,来推断出作者的态度和感情,例如作者对某一观点是赞成还是反对,是批评还是客观陈述。

### ②对作者意图、主题思想的推理。

考生可以利用确定中心思想(主旨)的方法先确定短文的主题和大意,然后分析句子之间的关系,在全面理解原文的基础上,推测出作者的写作意图和目的。

### ③对数字的推断。

考生要先在短文中找出问题所涉及的数字和文字,然后根据题目要求对各数字进行推算。考生应注意,有的题目只要求找出相关的数字,有些题目则要做简单的计算。

### ④对中文细节的推断。

作者为了说明了一个主题或者观点,肯定会做出一系列论述或解释,采用方式可能是举例、论证、摆事实或讲道理、提出问题或者指出事件的原因等。这种题型常常集中对文章中某一点或几点,某一方面或几方面,某一部分或几部分提出问题。回答这类问题时,考生应首先仔细阅读原文以确定推理依据的范围,然后按题意进行推断。

## 例文

The New World to which Columbus came at the end of the fifteenth century was not, as we are tempted to believe, a wholly savage and untamed place. The people lacked some of the basics of European civilization. It is true, for instance, horses were unknown to them, and they had never discovered the use of the wheel. But there were many accomplishments to offset such handicaps. In the political domain these original Americans, as early as the tenth century, were building mighty empires; in the realm of intellectual achievement, they developed a cosmographic science dealing with the constitution of the whole order of nature that was far superior to that of Europe.

It would be a mistake, however, to believe that the New World, as a whole, was an oasis of civilization in the European sense of the term. America had many faces, and to its conquerors it offered a variety of aspects. Christopher Columbus, when he went ashore on the island of San Salvador—one of the Bahamas—was greeted by the Lucayas, an agricultural and artistic people who typified the “noble savage” of popular legend. The Spaniards, on the other hand, were shortly to meet a completely different sort of native: the ferocious cannibals of the Caribbean. Such diversity is reflected in the history of the pre-Columbian New World, a history so complex that it has taken historians almost five centuries of study in order to disengage its main lines.

1. In the first paragraph, the author indicates that the people living in the Americas before the arrival of Columbus were rather \_\_\_\_\_.
  - (A) advanced in technology
  - (B) savage and untamed
  - (C) sophisticated politically
  - (D) inferior in intelligence
2. When the author says that “America had many faces”, he probably means that the people \_\_\_\_\_.
  - (A) were hypocritical
  - (B) had a great variety of facial appearances
  - (C) were barbaric but wanted to be civilized
  - (D) were at different levels of cultural development
3. Which of the following can most probably be inferred from the passage about the pre-Columbian history?
  - (A) It has been studied thoroughly recently.
  - (B) It reflects a single line of development.
  - (C) It has been a challenge to the scholars.
  - (D) It is centered on the past five centuries.
4. The passage is mainly concerned with \_\_\_\_\_.
  - (A) the benefits brought by Columbus to the New World
  - (B) the Americans before the arrival of Columbus



(C) the superiority of European civilization

(D) the weakness of the pre-Columbian civilization

1. (C): 文中第一段第二句指出了美洲相对于欧洲来说缺乏文明的基础。第三句是转折, 指出美洲人的许多成就可以弥补这些不足。下面一个长句具体地指出美洲人的成就: 在政治上, 早在 10 世纪的时候他们就建立起强大的帝国; 在知识领域里, 他们形成了研究自然界构成的宇宙结构学, 这远远要比欧洲研究高出许多。由此可见(C)选项是正确的, 而(D)选项是错误的。文中第一句指出, 哥伦布在 15 世纪末到的新大陆并不是完全野蛮的、未驯化的, 而(B)选项与原文相反, 故不正确。而(A)选项在文中没有提到。本题考察的是对文中细节的推断。

2. (D): 文中第二段第三句指出哥伦布到圣萨尔瓦多岛的时候, 受到 Lucayas 的接待, 他们都从事农业并且爱好艺术, 是民间传说中典型的“高贵的野蛮人”的代表。下一句话中提到: 西班牙人不久之后却在加勒比海遇到了完全不同的人, 他们是野蛮的食人肉的人。由此可见, 美洲各地文明的发展程度不同, 故选(D)。本题属于单句释义型, 此类型题解题方法将在第 5 部分作出具体分析。

3. (C): 文中第二段最后一句话提到: 哥伦布到达新大陆之前的美洲体现了这种多样性。它的历史非常复杂, 历史学家为了分清其主要脉络, 已经花了几乎 5 个世纪的时间进行研究。由此可见(C)选项正确, 而其他选项都是错误的。本题属于对文中细节进行推断。

4. (B): 整篇文章讨论的都是哥伦布到达美洲之前当地居民的情况。本题考查对文章主旨的掌握。本文并没有出现明确的主题句, 而是通过一系列阐述句暗示出来的。这就需要考生在理解原文的基础上进行分析、归纳和推理。

### 3. 是非型

这种题型主要测试考生对文章内容是否真正看懂而且理解得非常精确和全面。(A)、(B)、(C)、(D)四个选项中肯定有一个是错的, 也就是说与原文不符, 或者在文中根本没有提到。这种题型的常见提问方式主要有:

1. Which of the following is NOT mentioned in the passage?
2. Which of the following aspects of ... is NOT mentioned in the passage?
3. Which of the following sentences is NOT true?